

Advance Directives

If you are unable to speak for yourself, advance directives are helpful legal documents. They allow you to tell doctors and health care workers about the type of medical treatment you would want when faced with a serious illness or unexpected accident.

It is important to let your health care team know if you have advance directives, so they are aware of them and can honor your health care choices.

Here are answers to some common questions about advance directives.

What is an Advance Directive?

An advance directive tells your doctors and other health care workers what types of care you would like to have if you become unable to make medical decisions.

In the United States, there are forms you can fill out to tell health care workers about the care you want. These forms are called:

- a Health Care Power of Attorney (POA)
- a Declaration of Mental Health Treatment
- a Living Will
- a Do Not Resuscitate (DNR) Order

Заблаговременные указания

Если вы не можете говорить сами за себя, полезными правовыми документами являются так называемые заблаговременные указания (Advance Directives). Они позволяют вам рассказать врачам и медицинским работникам о том, какое медицинское обслуживание вы бы желали получать в случае своей серьезной болезни или неожиданного несчастного случая.

Важно сообщить медицинскому персоналу о том, что у вас есть заблаговременные указания, чтобы они знали о них и могли удовлетворить ваш выбор медицинских услуг.

Ниже приведены ответы на некоторые распространенные вопросы относительно заблаговременных указаний.

Что такое заблаговременное указание (Advance Directive)?

Заблаговременное указание сообщает вашим врачам и другим медицинским работникам о том, какой уход вы желали бы получать в случае, если вы станете неспособными принимать медицинские решения.

В Соединенных Штатах Америки существуют формы документов, которые вы можете заполнить, чтобы сообщить медицинским работникам о том, какой уход вы желали бы получать. Названия этих форм документов следующие:

- Health Care Power of Attorney (POA) – назначение лица, уполномоченного в вопросах лечения
- a Declaration of Mental Health Treatment – заявление о лечении при расстройстве психического здоровья
- Living Will – «завещание о жизни»
- Do Not Resuscitate (DNR) Order – распоряжение об отказе от реанимации

What is a Health Care Power of Attorney?

This form allows you choose someone you trust to make health decisions if you are unable to do so yourself. This person can be a spouse or partner, parent, friend, or someone you trust to make health decisions for you. The doctor shares information with the person you choose, but the doctor cannot be the representative.

What about a Declaration of Mental Health Treatment?

Mental health is your ability to understand information and use judgment to think clearly when making decisions. If you are not able to think clearly to make health decisions, you can choose a person to help you. There are many reasons why this form may be needed, such as being very ill or taking medicines that affect your thinking ability.

What is a Living Will?

A living will is a form that tells the type of medical treatment you want in certain situations. It only comes into effect if you are terminally ill or permanently unconscious, such as in a coma. In a living will, you can tell health care providers about the type of help you want, such as machines to help you breathe or feeding tubes if you cannot eat normally.

Что такое Health Care Power of Attorney (POA) – назначение лица, уполномоченного в вопросах лечения?

Эта форма позволяет вам назначить лицо, которому вы доверяете, для принятия им решений относительно вашего лечения в случае, если вы не в состоянии делать это самостоятельно. Этим лицом может быть супруг/супруга или партнер, родитель, друг или кто-либо, кому вы доверяете принятию решений относительно своего лечения. Врач делится информацией с лицом, которого вы назначили, однако врач не может быть представителем.

Что такое Declaration of Mental Health Treatment – заявление о лечении при расстройстве психического здоровья?

Психическое здоровье является способностью понимать информацию и применять суждения для ясного мышления при принятии решений. Если вы не в состоянии ясно мыслить для принятия решений относительно своего здоровья, вы можете назначить какое-либо лицо для помощи себе в этом. Есть много причин для того, почему этот документ может быть необходим, например, очень болезненное состояние или прием лекарств, которые влияют на мыслительную способность.

Что такое Living Will – «завещание о жизни»?

«Завещание о жизни» является документом, который говорит о том, какой тип медицинского обслуживания вы желали бы получать в определенных ситуациях. Оно вступает в силу только в случае, если вы неизлечимо больны или постоянно находитесь в бессознательном состоянии, таком как кома. В «завещании о жизни» вы можете сообщить медицинским работникам о том, какой тип помощи вы желали бы получать – например, о машине, которая позволяет вам дышать, или о трубках для питания, если вы не можете нормально питаться.

What is a DNR order?

A do not resuscitate (DNR) order is another type of advance directive. It allows you to not to have cardiopulmonary resuscitation (CPR) or other treatment to try to revive you if your heart stops or if you stop breathing.

When I fill out these forms who do I give Advance Directive papers to?

Give a copy of these forms to your doctor. Give one to the person or people who will represent you. Tell health care providers and caregivers that you have an advance directive. It is also a good idea to have a copy with you if you need to go to the hospital for surgery or treatment.

How can I make or change my Advance Directive?

You can change or make a new advance directive at any time. Simply destroy the old one and complete a new form. If you have questions or wish to put your choices in writing, tell your doctor or health care provider.

Что такое DNR order – распоряжение об отказе от реанимации?

Do Not Resuscitate (DNR) Order, или распоряжение об отказе от реанимации, – это ещё один вид заблаговременного указания. Она позволяет вам отказаться от сердечно-легочной реанимации и других приемов, направленных на то, чтобы попытаться оживить вас в случае, если у вас остановится сердце или прекратится дыхание.

Заполнив формы заблаговременных указаний, кому я должен передать эти документы?

Дайте копию этих форм своему врачу. Дайте копию лицу или лицам, которые будут представлять вас. Сообщите тем, кто предоставляет медицинское обслуживание и уход, что у вас есть заблаговременные указания. Если вам нужно ехать в больницу на операцию или лечение, также разумно иметь их копию при себе.

Как я могу сделать заблаговременное указание или изменить его?

Вы можете сделать или изменить заблаговременное указание в любое время. Для этого просто уничтожьте старое заблаговременное указание и заполните новую форму. Если у вас возникают вопросы или вы хотите сформулировать свой выбор в письменной форме, обратитесь к своему врачу или поставщику услуг здравоохранения.

1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.